

# DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

(N<sup>o</sup> 54.)

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 17 DÉCEMBRE 1947.

Proposition de loi complétant les articles 35 et 52 de l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et l'article 2 de l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 coordonnant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

### DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Suivant les déclarations du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, faites en réponse à une question parlementaire du 13 novembre 1947, la majoration de rente de vieillesse et le complément de pension ne peuvent être payés qu'à la condition, pour l'assuré, de résider effectivement en Belgique.

Il en résulte que des assurés qui vont rejoindre leurs enfants au Congo belge, pour y résider, perdent tout droit à toucher la majoration de rente de vieillesse et le complément de pension auxquels ils ont droit.

Cette situation est d'autant moins admissible que les ressortissants d'un pays étranger — le Grand Duché de Luxembourg — sont admis à recevoir ces paiements même s'ils résident dans le Grand Duché.

Il ne paraît pas justifiable que des Belges ayant acquis en Belgique des droits à la majoration de rente de vieillesse et au complément de pension, ne puissent bénéficier de ces avantages parce qu'ils vont résider dans une colonie belge, alors que des étrangers, ayant acquis ces droits, bénéficient de ces pensions même s'ils résident à l'étranger.

L'honorable Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a reconnu l'anomalie de pareille situation, et a promis de la corriger lors d'une future revision des lois d'assurance sur la vieillesse et le décès prématuré.

Il paraît inutile d'attendre cette future revision pour corriger une anomalie évidente et pour mettre fin, sans retard, au préjudice dont souffrent actuellement plusieurs ayants droit qui résident au Congo belge : c'est le but de la présente proposition de loi.

R. GODDING.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 17 DECEMBER 1947.

Wetsvoorstel tot aanvulling van de artikelen 35 en 52 van het besluit van de Regent van 12 September 1946 en van artikel 2 van het besluit van de Regent van 14 September 1946, houdende samenordering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Volgens de verklaringen van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, als antwoord op een parlementaire vraag van 13 November 1947, kunnen de ouderdomsrentetoeslag en het aanvullend pensioen slechts uitgekeerd worden op voorwaarde voor de verzekerde werkelijk in België woonachtig te zijn.

Daaruit volgt dat verzekerden die hun kinderen naar Belgisch Congo gaan vervoegen, om er te verblijven, alle aanspraak verliezen op de ouderdomsrentetoeslag en het aanvullend pensioen waarop zij recht hebben.

Die toestand is des te min aanvaardbaar daar de onderhorigen van een vreemd land — het Groot Hertogdom Luxemburg — erkend worden om die betalingen te ontvangen zelfs wanneer zij in het Groot Hertogdom woonachtig zijn.

Het blijkt niet te verantwoorden dat Belgen die in België recht op ouderdomsrentetoeslag verworven hebben, bedoelde voordelen niet kunnen genieten omdat zij in een Belgische kolonie verblijven, — terwijl vreemdelingen, die bedoelde rechten verworven hebben, de besproken pensioenen genieten zelfs wanneer zij in het buitenland woonachtig zijn.

De geachte Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft de ongerijmdheid van dergelijke toestand erkend, en heeft beloofd ze goed te maken ter gelegenheid van een eerstkomende herziening der wetten op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

Het schijnt nutteloos die toekomstige herziening af te wachten om een klaarblijkelijke ongerijmdheid te verbeteren en onverwijld een einde te maken aan het nadeel dat thans verschillende rechthebbenden, die in Belgisch Congo verblijven, ondergaan : dit is het doel van onderhavig wetsvoorstel.

**Proposition de loi complétant les articles 35 et 52 de l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et l'article 2 de l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 coordonnant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.**

#### ARTICLE UNIQUE

Les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par arrêté du Régent en date du 12 septembre 1946 (*Moniteur Belge* du 21 septembre 1946), et l'arrêté du Régent en date du 14 septembre 1946 (*Moniteur Belge* du 21 septembre 1946) sont modifiées comme suit :

1<sup>o</sup> A l'article 35 des lois coordonnées, ajouter au premier alinéa les mots « ou au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi »;

2<sup>o</sup> A l'article 52 des lois coordonnées, ajouter au second alinéa les mots « ou au Congo belge ou dans les territoires du Ruanda-Urundi »;

3<sup>o</sup> A l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, article 2, 2<sup>o</sup>, ajouter, après les mots « avoir sa résidence effective en Belgique », les mots « ou au Congo belge, ou dans les territoires du Ruanda-Urundi ».

R. GODDING.  
Edg. DE BRUYNE.  
W. VAN REMOORTEL.

**Wetsvoorstel tot aanvulling van de artikelen 35 en 52 van het besluit van de Regent van 12 September 1946 en van artikel 2 van het besluit van de Regent van 14 September 1946, houdende samenordering der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.**

#### ENIG ARTIKEL

De wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij besluit van de Regent van 12 September 1946 (*Belgisch Staatsblad* van 21 September 1946) en het besluit van de Regent van 14 September 1946 (*Belgisch Staatsblad* van 21 September 1946), worden gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup> Artikel 35 der samengeschakelde wetten, eerste alinea, te doen luiden : « .... in België of in Belgisch Congo of in de gebieden van Ruanda-Urundi verblijft. »

2<sup>o</sup> Artikel 52 der samengeschakelde wetten, tweede alinea, te doen luiden : « .... in België of in Belgisch Congo of in de gebieden van Ruanda-Urundi verblijft. »

3<sup>o</sup> In het besluit van de Regent van 14 September 1946, artikel 2, 2<sup>o</sup>, te doen luiden : « .... in België of in Belgisch Congo of in een der gebieden van Ruanda-Urundi zijn werkelijke verblijfplaats hebben,.... »